

# سنت در معماری

افریقا، آمریکا، آسیا و اقیانوسیه

دوراپ. کراوچ

جون گ. جانسن

مترجم: محمد تقی فرامرزی



بنگاه چاپ

پاییز ۱۳۹۰

سرشناسه	کراوج، دورا پ.، ۱۹۳۱ - م. Crouch, Dora P.
عنوان و نام پدیدآور	سنت در معماری: افریقا، آمریکا، آسیا و اقیانوسیه / دورا پ. کراوج، جون گ. جانسن؛ مترجم: محمدتقی فرامرزی.
مشخصات نشر	تهران: مؤسسه تألیف، ترجمه و نشر آثار هنری «متن»، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری	۴۳۲ ص: مصور.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۲۹۸۶-۷۹-۸
وضعیت فهرست‌نویسی	فیبا.
یادداشت	عنوان اصلی: Traditions in architecture: Africa, America, Asia and Oceania, 2001
یادداشت	کتابنامه.
موضوع	معماری بومی - آسیا.
موضوع	معماری بومی - آمریکا.
شناسه افزوده	موضوع: معماری بومی - آفریقا.
شناسه افزوده	موضوع: معماری بومی - اقیانوسیه.
شناسه افزوده	جانسن، جون گ.، ۱۹۳۳ - م. Johnson, June G.
رده‌بندی کنگره	فرامرزی، محمدتقی، ۱۳۲۵ - مترجم.
رده‌بندی دیویی	فرهنگستان هنر جمهوری اسلامی ایران. مؤسسه تألیف، ترجمه و نشر آثار هنری «متن».
شماره کتابشناسی ملی	۱۳۸۹ س ۹/کف/۲۰۸ NA ۷۲۰/۹ ۲۲۷۰۰۷۵



بنگاه نشر  
متن

مؤسسه تألیف، ترجمه و نشر آثار هنری «متن»

## سنت در معماری

افریقا، آمریکا، آسیا و اقیانوسیه

دورا پ. کراوج، جون گ. جانسن

مترجم: محمدتقی فرامرزی

صفحه آرا: میثم رادمهر

طراح جلد: محمدحسن فالووسنجی

چاپ اول: پاییز ۱۳۹۰

شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۴۰۰۰۰ ریال

لیتوگرافی: فرآیند گویا

چاپ: سازمان چاپ و انتشارات اوقاف

ISBN: 978-964-2986-79-8

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۸۶-۷۹-۸

کلیه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

مؤسسه: تهران - انتهای خیابان فلسطین جنوبی - خیابان لقمان دهم - بن بست بوذرجمهر - شماره ۲۴ - مؤسسه تألیف، ترجمه و

نشر آثار هنری «متن». تلفن: ۴-۶۶۴۶۸۶۹۲ - دورنگار: ۶۶۹۵۱۶۶۲ - صندوق پستی: ۱۳۷۷ - ۱۳۱۲۵

پست الکترونیک: art.publishing@yahoo.com

فروشگاه مرکزی: خیابان ولی عصر - نرسیده به چهارراه طالقانی - شماره ۱۵۵۰ - ساختمان مرکزی فرهنگستان هنر. تلفن:

۶۶۴۹۰۹۹۰

فروشگاه اینترنتی: www.matnpublishers.ir

# فهرست

## بخش دوم: راهکارهای عملی

۶۳	فصل سوم: بقا: آب، سرپناه و خوراک
۶۳	آب
۶۳	آب شهری در کاتماندو، نپال
۶۶	ششکهای آبیاری در پرو
۶۹	ساماندهی رودخانه در چین
۷۲	سرینام
۷۲	خانههای سیار
۷۹	خانههای یکجانشین
۸۵	خانههای زیرزمینی در نسترس همگان
۸۹	انبارهای خوراک
۹۰	انبارهای موهنجو - دارو
۹۴	انبارهای غله زاپنی
۹۶	باغهای شناور در مکزیکو
۱۰۰	پیشنهاد برای مطالعه بیشتر
۱۰۳	فصل چهارم: اقلیم و بوم‌شناسی
۱۰۳	سرد و خشک
۱۰۳	خانههای برفی و پوستی
۱۰۸	خانههای تابستانی و زمستانی در تبت
۱۱۲	گرم و خشک: مدیریت آفتاب در خاور میانه
۱۱۶	گرم و مرطوب: بام بزرگ در جنگل‌های بارانی گینه‌نو
۱۱۹	پیشنهاد برای مطالعه بیشتر

۹	پیشگفتار
۱۱	یادداشت‌هایی درباره متن، منابع و پیوست
۱۳	مقدمه

## بخش اول: کثرت و تداوم در سنت

۲۱	فصل اول: شکل و محتوا
۲۱	نخستین زیارتگاه‌ها، هند
۲۱	غارها: لوماس ریشی، تپه‌های بارابار، تالار چایتیاد کارلی
۲۴	شکل استوپا: استوپای بزرگ سانچی
۲۸	زیارتگاه‌های آیین هندو و آیین جین، هند
۲۸	معبد کاننار یا ماهادوا، خاجورا هو
۳۰	معابد دیواروارا، راجپوتانا، هند
۳۳	زیارتگاه‌های بودایی، ژاپن و برمه (میانمار)
۳۳	معبد هوریو - جی، آسوکا، ژاپن
۳۵	معبد آناندادر باگان، برمه (میانمار)
۳۷	پیشنهاد برای مطالعه بیشتر
۳۹	فصل دوم: انتقال دانش‌های معماری سنتی
۳۹	انتقال سینه به سینه
۳۹	مطالعات موردی در جوامع
۴۷	دانش تخصصی
۵۳	دانش مستند
۵۳	نمونه‌های ماندالای هندی
۵۶	راهنماهای ساختمان سازی چین
۵۸	پیشنهاد برای مطالعه بیشتر

۲۰۲..... ساختن امپراتوری.....

۲۰۲..... دیوار بزرگ چین.....

۲۰۵..... دژ ساکسایوامان، پرو.....

۲۰۸..... سیاست استعماری و سنت‌های بومی.....

۲۰۸..... تغییرات اینکاها و اسپانیایی‌ها در کوسکو.....

۲۱۳..... گور کانیان یا تیموریان هند.....

۲۱۷..... پیشنهاد برای مطالعه بیشتر.....

**بخش چهارم: برنامه‌ریزی و طراحی**

۲۲۱..... فصل نهم: کاربری زمین.....

۲۲۱..... شهرسازی.....

۲۲۲..... شکلی یا طبیعی: موهنجودارو و تولدو.....

۲۲۴..... آفرینش نمادین یا اثباتی تدریجی؟.....

۲۲۳..... محیط‌های محوطه‌سازی شده.....

۲۳۳..... شکل و معنی: تاج محل، آگرا، هند.....

۲۳۷..... پیوستگی با محیط طبیعی: کاخ (ویلای) کاتسورا، ژاپن.....

۲۴۲..... پیشنهاد برای مطالعه بیشتر.....

۲۴۳..... فصل دهم: گونه‌ها و کاربردهای ساختمان.....

۲۴۳..... گونه‌های یکتا.....

۲۴۳..... زمین‌های توپ‌بازی در آمریکای میانه.....

۲۴۶..... بناهای آموزشی اسلامی.....

۲۴۸..... اهرام، سکوها و مذبح‌ها.....

۲۴۸..... اهرام آمریکای میانه: لا ونا، مونته‌آلبان و چیچن ایتسا.....

۲۵۵..... قیاسوسه: مجمع‌الجزایر توآموتو.....

۲۵۸..... تنوعات خانه‌سازی.....

۲۵۹..... خانه‌های شهری در نیپال.....

۲۶۱..... خانه‌های پایلندگر اندونزی.....

۲۶۸..... استفاده از فضا.....

۲۶۸..... زندگی ژاپنی‌ها در تراز کف خانه.....

۲۷۱..... زندگی مسلمانان در سطح کف خانه.....

۲۷۳..... پیشنهاد برای مطالعه بیشتر.....

۲۷۵..... فصل یازدهم: سازماندهی ساختمان‌ها.....

۲۷۵..... فضاهای میان‌تهی: حیاط‌ها.....

۲۷۶..... آفریقای شمالی و خاورمیانه.....

۲۷۷..... چین.....

۲۷۹..... جنوب غرب آمریکا.....

۲۸۱..... توده مرکزی: آنگکور وات، کامبوج.....

۲۸۶..... جانمایی‌های محوری.....

۲۸۶..... یکن، چین: شهر ممنوع.....

۱۲۱..... فصل پنجم: مصالح، روش‌ها و شکل در معماری.....

۱۲۱..... معماری به شیوه‌کننده کاری.....

۱۲۱..... کلیساهای صخره‌ای آتیوپی.....

۱۲۶..... کوه کیهانی در بورو بودور، جاوه.....

۱۳۰..... قطعات برهم چیده شده.....

۱۳۰..... خانه‌های الیافی بیچ پولینزیایی.....

۱۳۴..... چهارچوب‌های قفل و بست شونده در ژاپن.....

۱۳۸..... یک فرهنگ، دو سنت ساخت و ساز.....

۱۳۸..... بنایی سنگی اینکاها.....

۱۴۳..... جاده‌ها و پل‌های معلق بافته و معلق اینکاها.....

۱۴۶..... پیشنهاد برای مطالعه بیشتر.....

**بخش سوم: هدف‌های معماری سنتی**

۱۵۱..... فصل ششم: فضاهای زندگی روزمره.....

۱۵۱..... زندگی در فضاهای تنگ.....

۱۵۱..... خانه‌های قایقی در چین.....

۱۵۵..... خانه‌های قایقی در کشمیر.....

۱۵۸..... استفاده از خیابان و پشت‌بام در نیپال.....

دسترسی به معماری - پاداش‌های اجتماعی و استفاده از ساختمان‌ها.....

۱۶۰..... پاداش‌های اجتماعی و استفاده از ساختمان‌های آیینی در گینه‌نو.....

۱۶۲..... فضا و جنسیت در جامعه اسلامی.....

۱۶۵..... پیشنهاد برای مطالعه بیشتر.....

۱۶۷..... فصل هفتم: معماری مذهبی: پیوستاری از معنا.....

۱۶۷..... فضا در خانه.....

۱۶۸..... تو کونومای ژاپنی.....

۱۷۰..... مذبح مردگان در مکزیک.....

۱۷۲..... فضا در خیابان.....

۱۷۳..... زیارتگاه‌های خیابانی بهاکپور، نیپال.....

۱۷۶..... معبد‌های موقتی مذهبی در هند.....

۱۷۸..... فضاهای مجزا شده.....

۱۷۸..... ساختمان‌های ویژه مساجد افریقایی شمالی.....

۱۸۲..... منطقه آیینی: تنوتی اوآکان، مکزیک.....

۱۸۵..... بدون ساختمان: کوه تیلور، نیومکزیکو.....

۱۹۰..... پیشنهاد برای مطالعه بیشتر.....

۱۹۳..... فصل هشتم: بیان قدرت.....

۱۹۳..... یادمانگی.....

۱۹۴..... معماری سنگی در جزایر کارولین.....

۱۹۷..... زیماپوه‌بزرگ در شرق آفریقا.....

فصل شانزدهم: تصمیم‌گیری در معماری ..... ۳۴۷

اقتباس ..... ۳۴۷

نمادها و مفهوماها - یک بازنگری ..... ۳۴۸

گنبد‌های سنگی در معماری اسلامی ..... ۳۴۹

استفاده و استفاده مجدد از اجزای معماری ..... ۳۵۲

رواق در دو دنیای کهنه و نو - سستی؟ ..... ۳۵۲

استوپاها پاگودا می‌شوند ..... ۳۵۷

نوآوری: سنان معمار ترک ..... ۳۶۲

مسجد جامع شهزاده (۱۵۴۲ - ۱۵۴۸ م)، استانبول ..... ۳۶۲

مسجد سلیمانیه (۱۵۵۰ - ۱۵۵۷ م)، استانبول ..... ۳۶۴

مسجد جامع سلیمیه (۱۵۶۹ - ۱۵۷۵ م)، ادرنه ..... ۳۶۵

پیشنهاد برای مطالعه بیشتر ..... ۳۶۶

فصل هفدهم: مبانی اقتصادی ساختمان ..... ۳۶۹

ماندگاری: بازسازی در زیارتگاه ایزه، ژاپن ..... ۳۶۹

هزینه‌های ساختمانی ..... ۳۷۲

مبانی اقتصادی ساختمان‌سازی ..... ۳۷۲

پژوهش‌های جدید در مورد هزینه‌ها ..... ۳۷۲

مقایسه‌هایی با ساختمان‌سازی باستانی ..... ۳۷۷

تشریح هزینه‌ها: ساختمان تاج محل ..... ۳۷۸

روش جدید تحلیل هزینه‌ها: انرژی‌تیک در یوکاتان ..... ۳۷۹

پیشنهاد برای مطالعه بیشتر ..... ۳۸۰

پایان سخن ..... ۳۸۱

پیشنهاد برای مطالعه بیشتر ..... ۳۸۲

پیوست ۱: نقشه‌ها ..... ۳۸۲

افریقا ..... ۳۸۲

آمریکای شمالی ..... ۳۸۴

آمریکای مرکزی و شمال غربی ..... ۳۸۵

آسیا ..... ۳۸۶

اقیانوسیه ..... ۳۸۷

گسترش دین بودایی ..... ۳۸۸

گسترش دین اسلام ..... ۳۸۹

پیوست ۲: مصالح ..... ۳۹۰

واژه‌نامه ..... ۳۹۱

کتابنامه ..... ۳۹۷

نمایه ..... ۴۲۵

توتی‌اواکان، مکزیک: خیابان مردگان ..... ۲۸۹

پیشنهاد برای مطالعه بیشتر ..... ۲۹۲

### بخش پنجم: ارزش‌های فرهنگی

فصل دوازدهم: در آمیختگی‌های بومی و یادمانی ..... ۲۹۵

شبکه آبرسانی: سریلانکا ..... ۲۹۵

میدان دربار پاتان، نپال ..... ۳۰۱

نخستین دوره تاریخی (سلسله لیکچاوی ۳۰۰-۸۷۹ م) ..... ۳۰۱

دوره گنار (۸۷۹-۱۲۰۰ م) و دوره مالا (۱۲۰۰-۱۴۸۲ م) ..... ۳۰۳

پاتان مستقل ..... ۳۰۳

معمار - شاهان سده هفدهم ..... ۳۰۴

سده هجدهم ..... ۳۰۵

پیشنهاد برای مطالعه بیشتر ..... ۳۰۵

فصل سیزدهم: نمادگرها و تزیین‌ها ..... ۳۰۷

باغ‌های نمادین ..... ۳۰۷

باغ‌های چینی ..... ۳۰۷

باغ‌های اسلامی ..... ۳۱۰

خطاطی در جایگاه تزیین ساختمانی: معماری اسلامی ..... ۳۱۳

دیگر شکل‌های تزیینات ساختمانی ..... ۳۱۶

دیوارهای رنگ‌آمیزی شده: ندبله‌های افریقای جنوبی ..... ۳۱۷

پیشنهاد برای مطالعه بیشتر ..... ۳۲۱

فصل چهاردهم: معماری و روابط اجتماعی ..... ۳۲۳

دیوارهای یک‌دست ساده برای تأمین حریم خصوصی: محله‌های اسلامی و چینی ..... ۳۲۳

نمایش علنی جایگاه اجتماعی ..... ۳۲۵

پوئبلوی اکوما: ایالات متحده آمریکا ..... ۳۲۶

تبی‌های پهن دشت بزرگ: ایالات متحده آمریکا ..... ۳۳۰

ساختمان‌های سلطنتی: تیکال، گواتمالا ..... ۳۳۲

پیشنهاد برای مطالعه بیشتر ..... ۳۳۶

فصل پانزدهم: نظریه‌های معماری ..... ۳۳۷

تفاوت‌های نظری ..... ۳۳۷

بودن و نابودن در معماری چین ..... ۳۳۸

معماری انسان‌انگارانه در افریقای غربی ..... ۳۳۹

نگارش تاریخ معماری ..... ۳۴۱

طبقه، جنس، نژاد ..... ۳۴۲

مطالعه موردی: تاریخ نگاری مایاها ..... ۳۴۴

پیشنهاد برای مطالعه بیشتر ..... ۳۴۶

# بیشگفتار

کالج‌ها و دانشگاه‌ها از اشتیاق خود به تدریس این موضوع سخن گفتند. بخشی از این اشتیاق تخصصی، پیامد درک این واقعیت است که فرهنگ‌های دیگر ممکن است پاسخ‌هایی در عرصه معماری داشته باشند که ما نداریم یا پرسش‌هایی را برای معماری مطرح کرده باشند که ما حتی به فکر چنین پرسش‌هایی نبوده‌ایم.

بهره‌گیری از مطالب مطرح‌شده در این کتاب و بحث درباره آن، به اعتقاد ما، موجب گسترش دامنه شناخت و درک خوانندگان از دستاوردهای معماری تمام اقوام و ملل خواهد شد. در این کتاب نزدیک به صد موضوع بررسی می‌شود. در برخی از بخش‌های آن، یک ساختمان از دو چشم‌انداز متفاوت مورد توجه قرار می‌گیرد، مانند زمانی که خانه سنتی ژاپنی نخست از لحاظ ساختمانی و سپس به عنوان طرف یک فضای برخوردار از ارزش‌های والای زیبایی‌شناختی - توکونوما - و ته‌مایه‌ای از محتوای مذهبی در نظر گرفته می‌شود.

ما هرچه بیشتر در این بحر فرو رفتیم، بیشتر دریافتیم که نه فقط اطلاعات کافی در اختیارمان نیست بلکه روش مناسب برای سازماندهی این اطلاعات را نیز نداریم. به عنوان مثال، تا این تاریخ، کار چندانی در خصوص مقایسه هزینه ساختمان‌های خصوصی و عمومی در درون یا میان فرهنگ‌ها انجام نشده است. روش توانمندی که نخستین بار به وسیله ایرمز ابداع شد و در فصل پایانی این کتاب بررسی شده است از زمینه بسیار مناسبی برای رشد در آینده برخوردار است و ما به شدت توصیه می‌کنیم که مطالعات مفصلی با استفاده از این روش درباره تمام انواع معماری به عمل آید. خواننده دقیق، متوجه برخی شکاف‌های دیگر در اطلاعات مورد نیاز خواهد شد. اگر به این شکاف‌ها توجه شود و بر دامنه دانش ما افزوده گردد، نسل بعدی می‌تواند نه فقط مقدمه‌ای بر معماری جهان بنویسد بلکه

در اواخر دهه ۱۹۸۰، گهگاه در گردهمایی‌های انجمن مورخان معماری یا انجمن هنری کالج‌مان دیدار می‌کردیم و درباره تجربه‌هایمان از تدریس در زمینه‌های مقدماتی معماری متعلق به دنیای خارج از سنت‌های اروپایی-آمریکایی سخن می‌گفتیم. همچنین، درباره مشکلات تدریس این موضوع بدون وجود حتی یک کتاب درسی خاص و فقط [با بهره‌مندی از] برخی منابع پراکنده در کتابخانه‌های کالج‌مان، ابراز تأسف می‌کردیم. مطالب موجود، از لحاظ زبان و کمیت، از منابع فراوان به زبان انگلیسی برای معماری هند و مطالب پراکنده درباره معماری بسیاری از اقوام و ملل دیگر - اما به زبان‌هایی که اغلب دانشجویان سال اول آمریکایی نمی‌دانند - گرفته تا فقدان کلی مطالب درباره تاریخ معماری اقیانوسیه در نوسان بود. ما با در نظر داشتن این مشکل، نه فقط کتابنامه‌ای از تمام منابع مطالعه شده در انتهای کتاب گردآورده‌ایم بلکه در انتهای هر فصل نیز مجموعه‌ای از کتاب‌های پیشنهادی برای مطالعه گنجانده‌ایم. علت انتخاب این منابع پیشنهادی آن است که مطالعه‌شان به زبان انگلیسی نسبتاً آسان است و به احتمال زیاد می‌توان همگی را به سادگی پیدا کرد.

ما تنها در پی بردن به جذابیت معماری سرتاسر جهان همچون معماری اروپایی و معماری اروپایی در آمریکا تنها نبودیم. افزایش احترام به تنوع در معماری، همانند فرهنگ، از ویژگی‌های دهه ۱۹۹۰ بوده است. امروزه در ایالت‌هایی با فرهنگ‌های متنوع مانند کالیفرنیا که در آن هیچ گروه قومی-نژادی خاصی اکثریت جمعیت را تشکیل نمی‌دهد، انسان‌هایی عادی زندگی می‌کنند که اغلب‌شان برای گذراندن ماه غسل خود به ناهیتی، برای دادوستد به افریقا، و برای پژوهش‌های دینی به ژاپن و خاورمیانه سفر می‌کنند. به محض آنکه خبر انتشار این کتاب پخش شد، بسیاری از همکاران ما در

قادر است اثری تطبیقی و جامع انتشار دهد که به دنبال آن کتاب بنیستر-فلچر به کناری نهاده شود. خوشبختانه، ما حاصل سال‌ها سفر و مهارت‌های کارآموده تحقیق خویش را بر این کتاب افزوده‌ایم. حتی فراتر از آن، بارها و بارها از همکاری کارشناسان رشته‌های مختلفی برخوردار شدیم که انواع مطالب و عکس‌ها را در اختیارمان قرار دادند، نوشته‌هایمان را خواندند، از دامنه خطاهای آن کاستند و نکات اصلاحی بسیاری را پیشنهاد کردند و ما را از بی‌قیدی یا توسل به منابع دست دوم برحذر داشتند. اکنون از موضعی که «سوار بر شانه‌های غولان» (عبارت قدیس آلفرد کبیر) به دست آورده‌ایم، مراتب سپاس خویش را اعلام می‌کنیم. از اندیشمندانی که بر دامنه دانش و شناخت ما از این همه موضوع افزودند قدردانی می‌کنیم، به‌ویژه از چارلز اورتلف، لان پولک، س. ب. کریستان - گراهام، ا. ف. اونی، ل. ا. باریا، ر. بِن، ن. الصیاد، ج. هرش، س. کلین، ا. س. کروپ، ک. کورئا، ن. ناباکوف و ر. استن، ن. نویربرگ، س. مارکل و ج. لیپوستاد از موزه هنرهای لوس آنجلس کاونتی، ج. و. م. نایا، و. ل. اسکایبره، ن. س. اشتاینهارت و ر. نولز، ج. آشر، س.

بلیر، ا. کامرون، ا. کالسن، د. چکرا بارتی، ه. اینگل، و. فرگاسن، ا. گرابار، م. هاردن، ا. مک دوگال، ا. اویس، ج. پ. پروتسن، ج. رنلدر، م. رابرتسن، ف. صهبا، و. ی. واتانابه و کتابداران بخش مرجع در کتابخانه تحقیقاتی دانشگاه کالیفرنیا در لس آنجلس سپاسگزاریم. در ادامه آماده‌سازی کتاب، پیشنهادهای ویرایشی بسیار ارزشمندی از سینتیا فیلد، بررسی‌کننده گمنام در انتشارات دانشگاه آکسفورد، ربکا استفاف، و ویراستار خودمان یعنی جوئیس بری دریافت کردیم. جوئیس بری و کارکنان انتشارات دانشگاه آکسفورد با ما در تهیه و تحویل کتابی سودمند به عموم همکاری کردند. کار کردن با چنین کارشناسانی به رویاهای یک نویسنده جامعه عمل می‌پوشاند.

همچنین مراتب سپاس خود را به واسطه همکاری‌های شخصی رابرت جانسن و دنیل کراوچ؛ اظهار نظرهای دانشجویان، جنیفر رینویل و مارشال کراوچ؛ کمک‌های عکاسی جوزف بوتز در مقام عکاس؛ و به‌ویژه نقشه‌کشی خلاقانه چیس لنگفرد که طراحی‌های خام و فتوکپی‌های نامشخص را به تصاویری زیبا تبدیل کرد، اعلام می‌داریم.

# یادداشت‌هایی دربارهٔ متن،

## منابع و پیوست

مسیحیت (C.E) و یا در اندک مواردی به صورت پیش از زمان حال (B.P) به کار برده شده‌اند. اصطلاحات فاقد یکی از سه توصیف بالا، مانند سدهٔ هفدهم، برحسب آنکه در چه زمینه‌ای به کار رفته باشند به دورهٔ پیش از میلاد یا دورهٔ پس از میلاد مربوط می‌شوند. علت گزینش چنین روشی آن است که نخواستیم اروپایی گرایانه یا آمریکایی گرایانه عمل کنیم. تاریخ‌های مربوط به دورهٔ اسلامی به صورت تاریخ‌های دورهٔ پس از میلاد مسیح بیان شده‌اند نه به صورت تاریخ‌های مذهبی متداول در اسلام (که نخستین سال آن با سال ۶۲۲ پس از میلاد مسیح برابر است).

در هر بخشی از هر فصل کتاب، فهرست کوتاه شدهٔ منابع مورد استفاده در اختیار خوانندگان قرار می‌گیرد؛ به اضافه فهرست کوتاهی با عنوان «پیشنهاد برای مطالعهٔ بیشتر» در هر فصل، که به اعتقاد ما بیش از همه برای دانشجویان مفید واقع خواهد شد و دسترسی به آن‌ها نیز آسان است. کتاب‌شناسی کامل تمام منابع نقل قول شده، به اضافهٔ منابع پیشنهادی برای مطالعه، در پایان کتاب به چاپ رسیده است.

نقشه‌هایی از آفریقا، آمریکای شمالی، آمریکای مرکزی و شمال آمریکای جنوبی، آسیا و اقیانوسیه، گسترش آیین بودا، و گسترش اسلام نیز در پیوست کتاب آمده است. چنین نقشه‌هایی را در برخی از فصل‌ها نیز آورده‌ایم. این نقشه‌ها شامل مرزهای سیاسی امروز کشورها نیستند بلکه فقط مکان‌هایی را نشان می‌دهند که ما دربارهٔ آن‌ها بحث می‌کنیم.

همچنین، جدول مواد و مصالح نیز به بخش پیوست افزوده شده است.

در این کتاب از کم‌ترین نشان‌های املائی استفاده کرده‌ایم. املائی استاندارد و واژگان زبان‌های دیگر به زبان انگلیسی، از آنجا که اغلب آوانویسی آن‌ها به زبان‌های فرانسوی، آلمانی و اسپانیایی صورت گرفته، کار بفرنجی است. در مواردی که چندین امکان املائی به زبان انگلیسی وجود داشته باشد، از املائی موجود در منابع اصلی به زبان انگلیسی پیروی می‌شود؛ اما در صورتی که شناخته شده باشند املاهای جایگزین آن‌ها آورده شده است. در نخستین استفاده از واژه‌های نامأنوس فی، این واژه‌ها تعریف می‌شوند؛ تمامی این واژه‌ها در واژه‌نامهٔ پایانی کتاب گردآوری شده و در دسترس قرار گرفته‌اند. واژه‌های تعریف شده در فرهنگ دانشگاهی ویستر، چاپ ۱۹۳۳ یا پس از آن، تعریف نشده‌اند مگر آنکه در اینجا با معنایی تخصصی به کار برده شده باشند. گذشته از این، علاقه‌مندان آشنا به زبان انگلیسی می‌توانند از گنجینه لغات و مترادفات (انگلیسی-انگلیسی) در رایانه‌های شخصی خود نیز بدین منظور استفاده کنند.

هدف از اشاره به ابعاد و اندازه‌ها فقط آن است که خوانندگان تصویری از مقیاس و اندازهٔ ساختمان‌ها پیدا کنند. اندازه‌ها به هر دو صورت انگلیسی (اینچ، فوت، یارد، مایل، ایگر، یا پاوند) و متری (متر، کیلومتر، هکتار یا کیلوگرم) به کار برده شده‌اند. البته، بسیاری از اندازه‌ها را به دلیل مقایسه‌ناپذیر بودن فوت و متر، به صورت سراسر بیان کرده‌ایم. هیچ یک از دو سیستم متری و انگلیسی، به علت منشأ اروپایی‌شان، با مقیاس‌ها و واحدهایی که در فرهنگ‌های گوناگون بررسی شده در این کتاب به کار برده می‌شوند ارتباطی ندارند.

تاریخ‌ها به دو صورت پیش از دورهٔ مسیحیت (B.C.E)، یا دورهٔ